

Du rapport micro-diachronique futur simple / futur périphrastique en français moderne.

Etude des variables temporelles et aspectuelles

Lotfi Abouda – Marie Skrovec
Journées de linguistique de Corpus, 2-4
septembre 2011

Un temps en micro-diachronie futur simple et futur périphrastique d'Eslo1 à Eslo2

- Étude de la distribution des formes synthétique, futur simple (*je ferai*) et analytique, futur périphrastique (*je vais faire*) à l'**oral** dans un grand corpus ESLO1 (1968-1974) vs ESLO2 (2008-)

Études antérieures

Deux grandes hypothèses :

- celle de la concurrence des formes au sein d'un changement en cours, selon laquelle le FS cèderait à terme la place à la forme périphrastique (Fleischman 1983) ;
- celle d'une complémentarité entre les deux tiroirs, chacun se spécialisant, et donc se maintenant dans des configurations linguistiques spécifiques, par ex.:
 - hypothèse d'une différence aspecto-temporelle (Jeanjean 1988, Bilger 2001)
 - hypothèse d'une différence modale (Laurendeau 2000),
 - différenciation en fonction du registre (Arrivé, Gadet & Galmiche 1986 : 90).

Sujet abordé dans Fleury & Branca (2010) : alternance FS vs FP dans le Corpus de Français Parlé Parisien 2000

I. Corpus et méthodologie

II. Tendances générales

III. Annotation des emplois temporels (“f”)

IV. Analyse quantitative : quelques hypothèses explicatives

I. Corpus et méthodologie

I.1. Sous-corpus

Constitution d'un sous-corpus d'**1 million** de mots (± 81 heures)
Répartition du corpus par genre interactionnel et par période

		ESLO1	ESLO2
Durée	Conférences	192	186
	Repas	196	201
	Entretiens	2042	2034
	Totale	2430	2421
	Totale générale	4851 (80h et 51 min.)	
Nbre locuteurs (entretiens)	60	30	30

- Équilibrage diachronique : ESLO1 vs ESLO2 (respectivement env. 500.000 mots)
- Équilibrage diastratique : panel de locuteurs comparable en termes de sexe, de tranches d'âge et de CSP
- Un « contrôle » diaphasique : entretiens mais également 2 genres interactionnels « de contrôle » : repas et conférences

I.2. Annotation

Corpus exploité sous TXM, préalablement étiqueté en pos sous *Treetagger*
<http://textometrie.ens-lyon.fr/>

Extraction des occurrences de *aller* + inf et du FS (requêtes CQL)

The screenshot shows the TXM software interface. At the top, there is a menu bar with 'TXM', 'Fichier', 'Outils', 'Affichage', and 'Aide'. Below the menu bar, there is a toolbar with various icons. The main window displays a CQL query: `[frlemma="aller"frpos="VER:pres"][](0,5)[frpos="VER:infi"]`. The query is entered into a search box, and the results are displayed in a table. The table has four columns: 'ref', 'Contexte gauche', 'Pivot', and 'Contexte droit'. The results show various occurrences of the verb 'aller' in its infinitive form, along with the surrounding context on both sides.

Requête : `[frlemma="aller"&frpos="VER:pres"][](0,5)[frpos="VER:infi"]` Pivot: word Chercher

Clés de tri : #1 Aucun #2 Aucun #3 Aucun #4 Aucun Tri

401 - 500 / 2218

ref	Contexte gauche	Pivot	Contexte droit
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:32:52	dirais ouvrez vos yeux vos oreilles votre coeur	allez parler	français ? oui oui partout restez pas longtemps nulle part
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:34:53	à saisir les finesses Je crois qu'on	va abîmer	le français complètement oui ? je ne suis pas du tout pou
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:36:47	on arrive dans un pays dans lequel on	va tout raboter	hm hm ah oui eh bien vous ne croyez pas que les
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:37:13	oui créez à côté Orléans deux oui je	vais pas en citer	mais laissez ces petites choses ravissantes oui qui font le
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:38:59	infuse et quand je suis embarrassée ben je	vais vite regarder	le dictionnaire ça vaut mieux que de dire une bêtise oui a
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:39:05	répondre mais quand on ne sait pas on	va chercher	le dictionnaire oui ah j'ai le bre- le le grand Larousse
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:45:39	grand plaisir à le revoir mais ça ça	va disparaître	vous ne croyez pas ? ah oui c'est c'est c'
ESLO1_ENT_072_C, MB, 0:48:43	est-ce que vous écrivez ? est-ce que vous	allez voir	la personne en question ? quand j'ai quelque chose à den
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:49:09	ou la lettre c'est cela oui je	vais voir	remarquez vous allez voir je vais voir les gens je vais voir
ESLO1_ENT_072_C, MB, 0:49:10	est cela oui je vais voir remarquez vous	allez voir	je vais voir les gens je vais voir les gens même si
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:49:10	je vais voir remarquez vous allez voir je	vais voir	les gens je vais voir les gens même si c'est une
ESLO1_ENT_072_C, FZ61, 0:49:11	allez voir je vais voir les gens je	vais voir	les gens même si c'est une question officielle ? ah oui
ESLO1_ENT_072_C, MB, 0:59:38	depuis vingt ans oui bien eh bien on	va s'arrêter	là vous êtes vous avez été très très gentille de répondre à
ESLO1_ENT_072_C, 072INC, 1:00:32	Ricard oh j'oubliais l'eau attendez je	vais revenir	tu as retrouvé des petits gâteaux ? j'oubliais l'eau oui
ESLO1_ENT_081_C, IC346, 0:00:57	? ah ben maintenant à mon âge je	vais pas m'en aller	non mais à des fois y a des gens qui veulent enfin
ESLO1_ENT_081_C, IC346, 0:03:10	ressortent sur une chaîne toute propre tout y	vont directement se faire	emplir ah oui c'est c'est c'est bien c'est
ESLO1_ENT_081_C, IC346, 0:07:07	ah beh bien sûr d'abord écoutez je	vais vous dire	mademoiselle euh mon mari m'a obligée à travailler euh p
ESLO1_ENT_081_C, IC346, 0:09:46	vaisselle si je vois quelque chose tiens je	vais repasser	un peu de linge euh je m'occupe et ben la couture
ESLO1_ENT_081_C, IC346, 0:10:29	à bouger mon bras j'ai dit je	vais avoir	de la paralysie et j'ai appelé le docteur et il j-
ESLO1_ENT_081_C, IC346, 0:12:28	ah bah je partirai quelques jours mais je	vais vous dire	mademoiselle je suis d'un tempérament mais je c'est-à-d

Console

Sortie standard

- ✓ Correction manuelle des occurrences du FS (erreurs d'annotation) et de FP (pour exclure les occurrences de *aller* = sens lexical, verbe de mouvement)
- ✓ Annotation affinée des occurrences
- ✓ Réinjection des étiquettes sous TXM afin de croiser approches quantitative et qualitative, et affiner les requêtes

	Pivot	frpos	fp	mvt	amb	fs	sub	aspect	lien	prox	val	det	scat	fc	ou	ContexteDroit
8	vais vous expliquer	VER:pres	f				inad	prospectif	lie	engag	eng	plus				euh j'ai une bou
9	vais vous expliquer	VER:pres	f				inad	prospectif	lie	engag	eng	plus				ce que je resser
0	va s'étendre	VER:pres	f				inad	progressif	lie	plus	cert	moins				puisque c'est da
1	va se lui aussi évidemment s'éliminer	VER:pres	f				inad	progressif	lie	plus	cert	moins				tout doucement
2	vais expliquer	VER:pres	f				inad	prospectif	lie	plus	eng	plus				ça je voudrais p
3	vas t'en aller	VER:pres	fm										deperformatif			à tel endroit par
4	va se passer	VER:pres	f				inad	global	lie	non	interr	non				hein est-ce qu'il
5	vont pousser	VER:pres	m										possibilite			au brevet au ba
6	va continuer	VER:pres	f				inad	global	lie	plus	cert	plus				on verra bien ou
7	va faire	VER:pres	f				nua	global	lie	moins	cert	moins				des fruits secs c
8	va servir	VER:pres	fm										typicalisation			trois quatre fois
9	vais parler	VER:pres	f				inad	prospectif	lie	engag	non	plus				commerçant pre
0	va manger	VER:pres	m										implication/typicalisation			un gigot y a p-
1	va manger	VER:pres	m										typicalisation			quatre-vingt-dix
2	allez faire	VER:pres	m										typicalisation			cent clients avec
3	vais vous citer	VER:pres	f				inad	prospectif	lie	engag	non	plus				un chiffre sept fr
4	allez faire	VER:pres	m										typicalisation			cent clients avec
5	vont se diriger	VER:pres	m										typicalisation			vers le bifeck h
6	vont se diriger	VER:pres	m										typicalisation			euh vers les aba
7	vais l'employer	VER:pres	m										typicalisation			des fois dans la
8	vais être	VER:pres	m										typicalisation			un mois sans m
9	va peut-être pas vous faire	VER:pres	f				oui	global	lie	plus	N-cert	plus				plaisir mais je va
0	vais vous dire	VER:pres	d													contre d'accord
1	va aller	VER:pres	f				inad	prospectif	lie	plus	interr	plus				au bout ? ça va
2	va aller	VER:pres	f				inad	prospectif	lie	plus	cert	plus				au bout oh ça ne
3	va pas être	VER:pres	m										typicalisation			contente ah non
4	vais euh volontiers voir	VER:pres		mvt												euh des expositi
5	vais aller	VER:pres	f				nua	global	lie	non	cert	plus				euh je vais aller
6	vais aller	VER:pres	f				nua	global	lie	non	cert	plus				comme tous les
7	va enlever	VER:pres	f				nua	global	det	non	eng	moins				le nom de la ville
8	allez pas être	VER:pres														publies cette his
9	va avoir	VER:pres	f				oui	global	det	plus	cert	plus				huit ans au mois
0	va avoir	VER:pres	f				oui	global	det	plus	cert	plus				six ans au mois

après correction	ESLO1 + ESLO 2
<i>aller</i> + INF (fp)	1950
Futur simple (fs)	1453
Futur générique (total)	3403

Annotation affinée :

Distinction des emplois du *futur* (*simple* et *périphrastique*) :

F { ○ Emplois temporels, futur (f) }

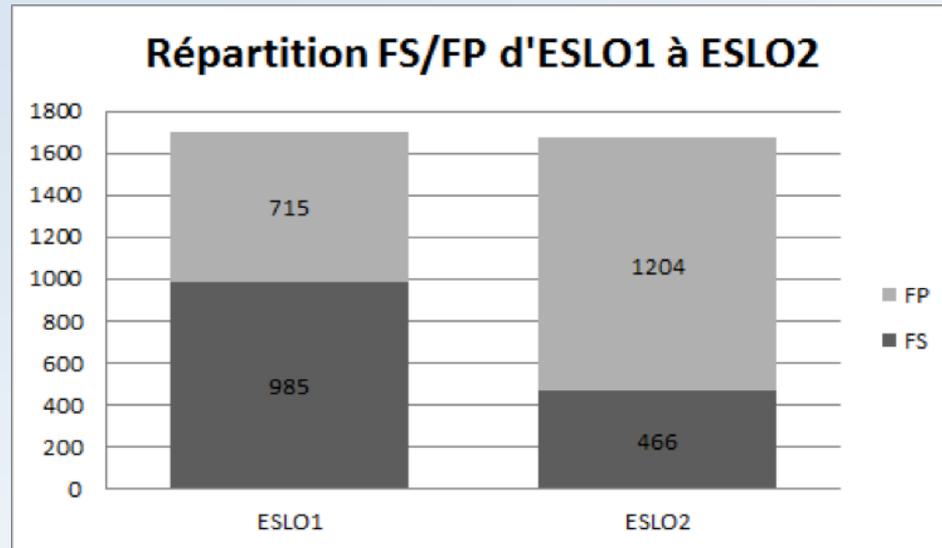
M { ○ Emplois modaux (m)
○ Emplois temporels-modaux (fm) }

II. Tendances générales

II.1. Répartition FP/FS en micro-diachronie

Nombre d'occurrences sur chaque sous-corpus de taille approx. égale

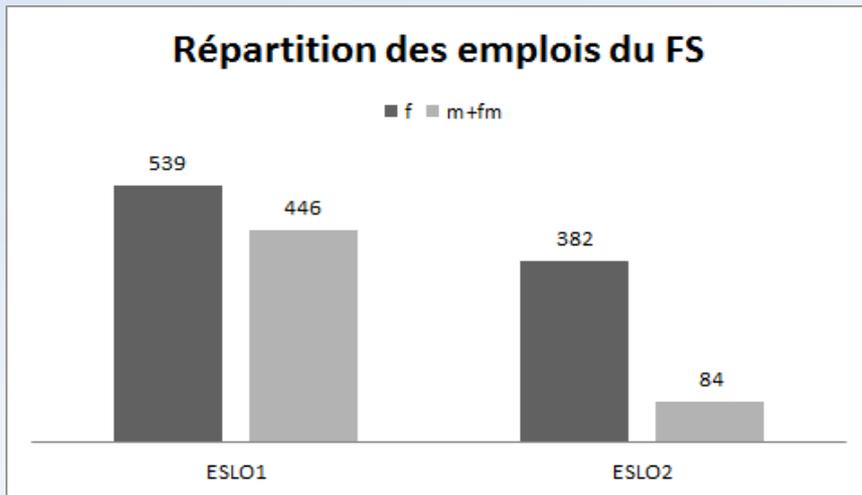
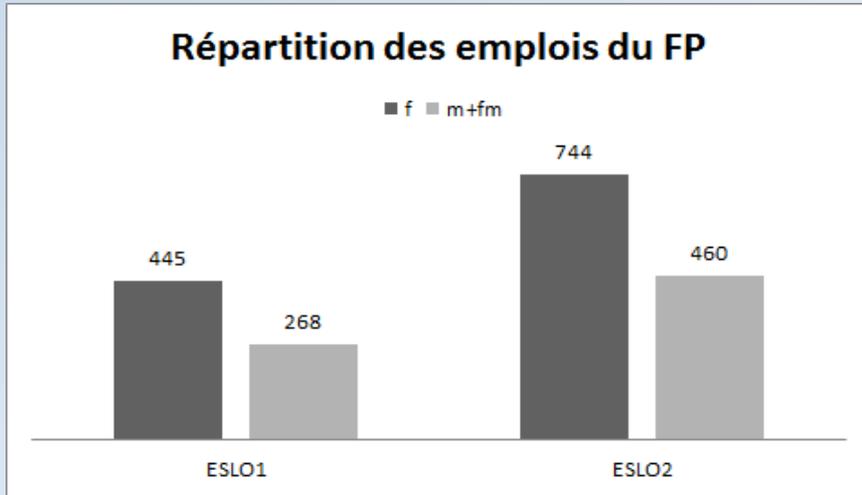
	ESLO1	ESLO2	ESLO
FS	985	466	1451
FP	715	1204	1919
FS+FP	1700	1670	3370



Nombre d'occurrences des formes du futur simple (fs) et du futur périphrastique (fp) : tendances en micro-diachronie (ESLO1 - ESLO2)

II.2. Répartition entre emplois modaux et temporels

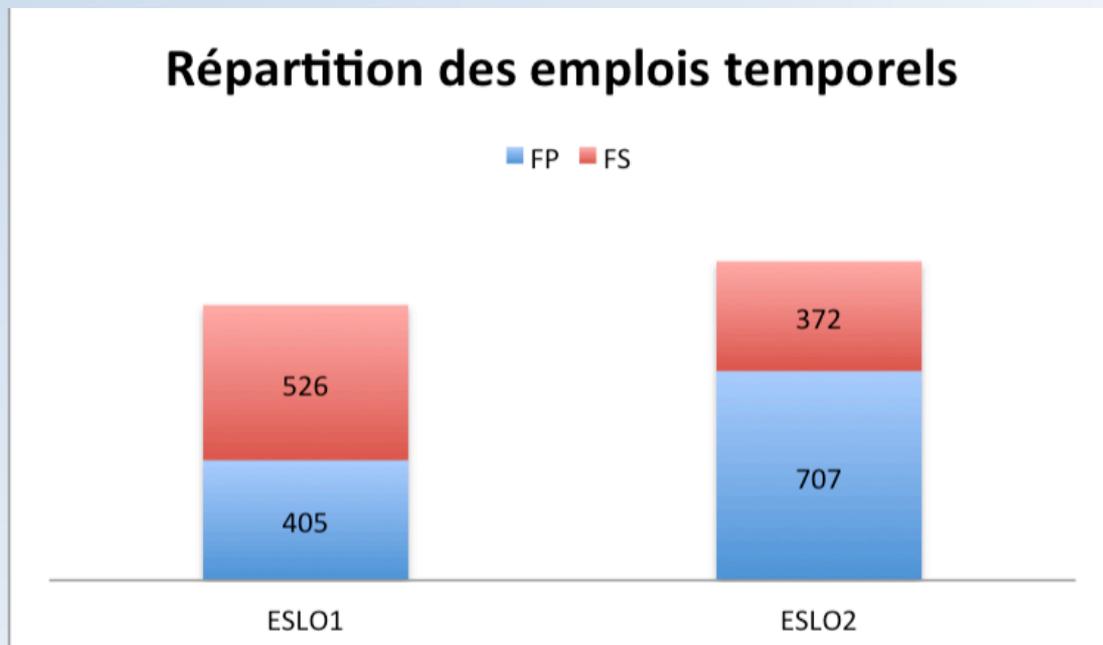
analyse qualitative : identification des emplois et sous-spécification



II.3. Études centrées sur les emplois modaux (Abouda & Skrovec, à paraître & soumis)

- o situation contrastée où coexistent différents cas de figure, allant de la concurrence diachronique ayant abouti au triomphe du FP dans certains emplois : ex. typicalisation
- o à la complémentarité, garantissant à chacun des deux tiroirs un domaine sémantique réservé (FP : allure extraordinaire, FS : vérité générale)
- o en passant par des cas d'évolution indépendante montrant un FP qui progresse non pas au détriment du FS mais au dépens d'autres formes linguistiques (conditionnel notamment) : modalisation du dire (*on va dire...*)
- o Objet de cette communication : annotation des emplois temporels

II.4. Les emplois temporels (f)



Pour la présente étude : annotation de 30 % des occurrences des emplois temporels

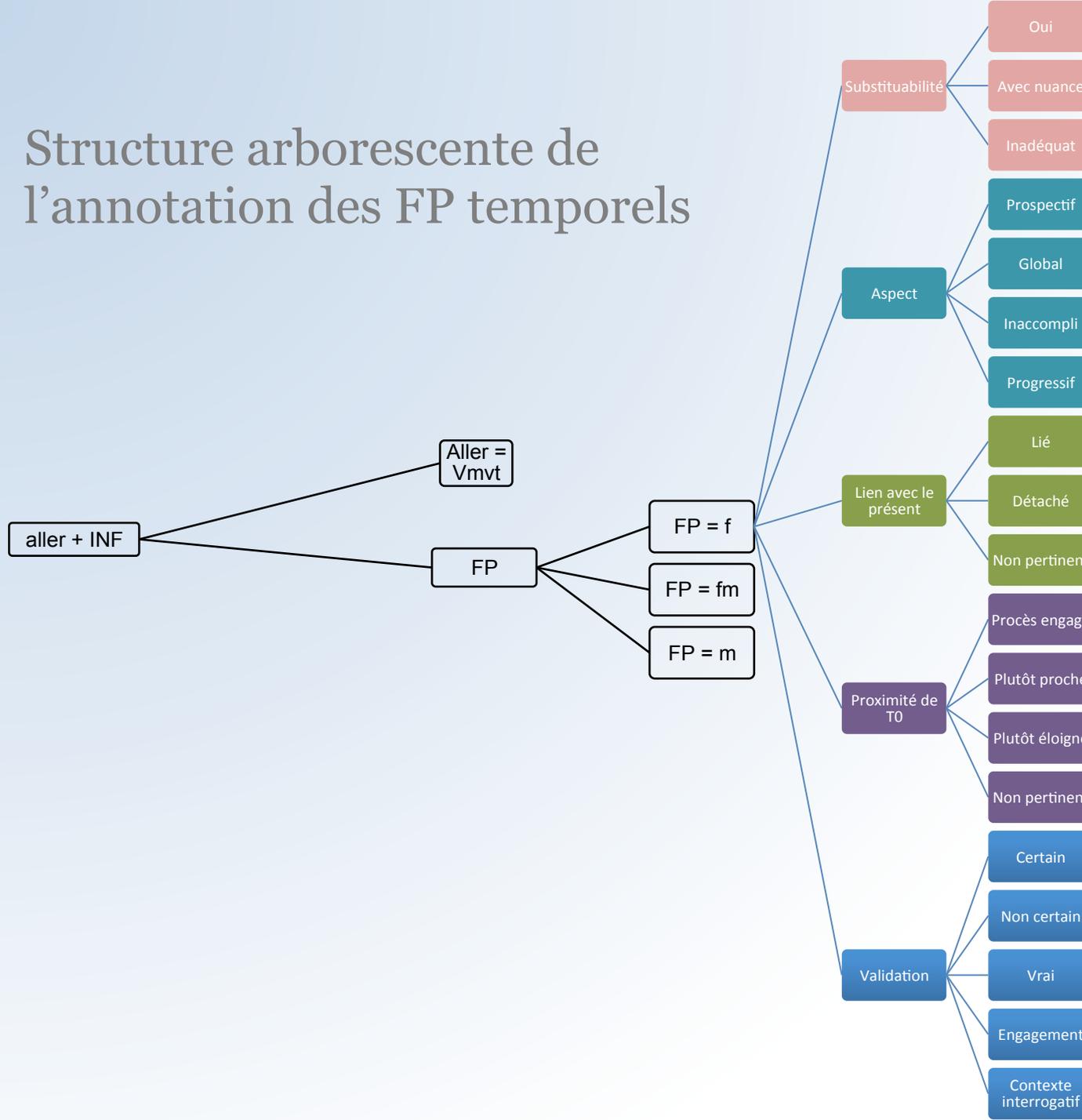
		CONF	ENT	REP	Total
FP	ESLO1	41	58	59	158
	ESLO2	56	60	57	173
Total FP					331
FS	ESLO1	49	49	51	149
	ESLO2	16	50	49	115
Total FS					264
Total FS + FP					595

III. Annotation des emplois temporels (“f”)

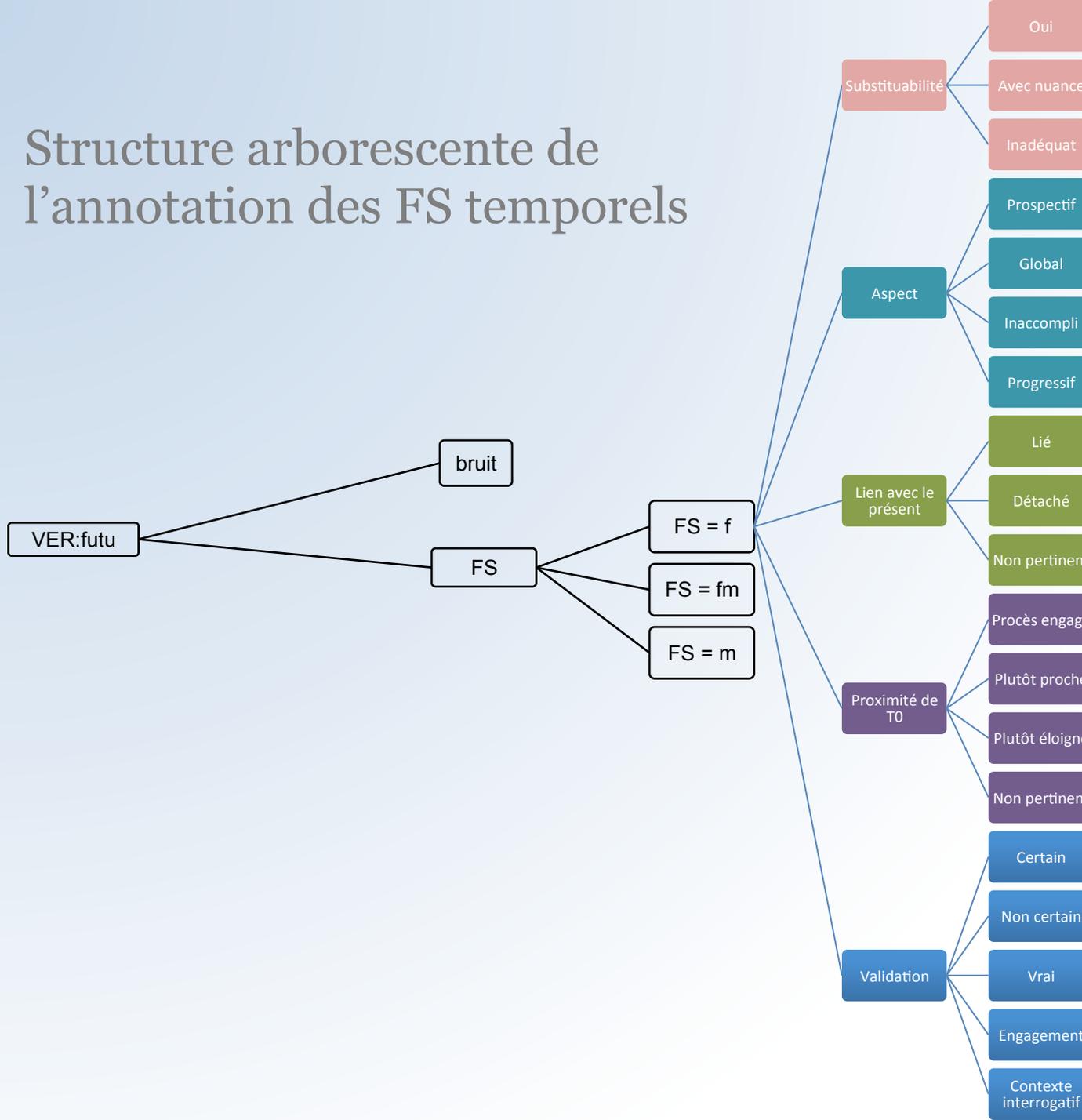
Étiquettes d’annotation qui émergent de l’examen des occurrences, et parallèlement inspirées des hypothèses proposées dans le champ

(Gosselin 1996, 2005; Confais 1990; Wilmet 2007; Fleischman 1982, 1983; Bres&Labeau 2013; Bilger 2001; Barcelo 2007; Maingueneau 1994, Franckel 1984; Lansari 2009, Laurendeau 2000)

Structure arborescente de l'annotation des FP temporels



Structure arborescente de l'annotation des FS temporels



III. Annotation des emplois temporels (“f”)

1°) Substituabilité FP/FS

1. Remplacement d’une forme par l’autre **impossible** (incompatible avec le contexte) : du FP par un FS (1) ou du FS par un FP (2)
2. Remplacement **possible avec une nuance de sens** : du FP par un FS (3) ou du FS par un FP (4)
3. Remplacement **possible sans changement de sens détectable** : du FP par un FS (5) ou du FS par un FP (6)

2°) Aspect

Trois valeurs principales :

1. Prospectif (cas typique : phase préparatoire : paraphrasable par *être sur le point de, s'apprêter à* : cf. Gosselin 1996) :

Pour le FP : cf. (7)

Pour le FS : pas d'occurrence

2. Inaccompli

Pour le FS : cf. (8)

Pour le FP : Aucune occurrence dans le corpus. cf. (9)

3. Global

Pour le FP : cf. (10)

Pour le FS : cf. (11)

4. Progressif

Uniquement avec le FP et avec lexique verbal spécifique (processuel-duratif): cf. (12)

3°) Lien (avec le Présent)

(*present/current relevance* Fleischman (1983))

2 valeurs : lié, détaché (+non-pertinent)

1. Lié : procès déjà engagé, phase préparatoire ou conditions de réalisation remplies dans to

pour le FP : cf. (13)

pour le FS : cf. (14)

2. Détaché : procès présenté comme indépendant de to.

pour le FS : cf. (15)

pour le FP : cf. (16)

4°) Proximité chronologique par rapport à to

(vs proximité dans le temps psychologique: cf. Confais 1990)

3 valeurs possibles (+non pertinent)

1. procès engagé : FP, cf. (17). FS : aucune occurrence
2. plutôt proche : FP, cf. (18) ; FS, cf. (19).
3. plutôt éloigné : FP, cf. (20) ; FS, cf. (21).
4. non pertinent : FP, cf. (23) ; FS, cf. (22).

5°) Validation

Positionnement relatif à la validation du procès :

- o Procès présenté comme **certain** (degré de certitude sur la prédiction) : FP, cf. (24) ; FS, cf. (25)
- o Procès présenté comme **non-certain** : FP, cf. (27) ; FS, cf. (26)
- o Procès présenté comme **vrai** : pour les occurrence du futur historique, où le locuteur affirme la vérité de faits passés : FP, cf. (28) ; FS, cf. (29).
- o Locuteur exprime un **engagement** relatif à la réalisation du procès : FP, cf. (30) ; FS, cf. (31).

5°) Détermination

il s'agit de savoir si le procès est présenté comme déterminé (occurrent) ou indéterminé (un peu plus virtuel)

2 Valeurs (+non pertinent):

1. Non-déterminé : pour le FS, cf. (32); pour le FP, cf. (33)
2. Déterminé : pour le FS, cf. (34) ; pour le FP, cf. (35)
3. Non-pertinent

IV. Analyse quantitative : quelques hypothèses explicatives

Traits typiquement attribués au FP : lié / proche / certain

Traits typiquement attribués au FS : détaché / éloigné / non certain

→ une répartition qui globalement se maintient

Ex. trait “proximité”

Proximité : répartition par valeur pour chaque forme et dans chaque corpus en pourcentage

FP	ESLO1	ESLO2	FS	ESLO1	ESLO2
engagé	14%	4,6%	engagé	-	-
plutôt proche	61,3%	56,6%	plutôt proche	10,7%	25,2%
plutôt éloigné	3,2%	-	plutôt éloigné	44,3%	40,9%
non- pertinent	21,5%	38,8%	non- pertinent	45%	33,9%
	100	100		100	100

Proximité

Si l'on considère la répartition des formes pour exprimer respectivement les valeurs “engagé + proche” d'un côté et “éloigné” de l'autre, cette répartition est encore plus visible:

ESLO1	FP	FS	FP+FS
engagé ou + proche	88,1%	11,9%	100%
plus éloigné	7%	93%	100%

ESLO2	FP	FS	FP+FS
engagé ou + proche	86%	14%	100%
plus éloigné	0%	100%	100%

Au delà de cette répartition, un examen plus systématique sur corpus permet d'identifier d'autres tendances :

1. pour le FS : recul quantitatif et se maintient surtout en se spécialisant qualitativement dans certaines de ses propriétés typiques (éloignement temporel, détachement de la situation d'énonciation)

2. pour le FP : nous avons vu qu'il connaît une percée quantitative face au FS, elle s'accompagne de deux tendances:
 - 2.a. Une spécialisation du FP dans certains de ses domaines d'emploi
 - 2.b. Une expansion fonctionnelle du FP qui concurrence le FS dans un des domaines spécifiques du FS et qui mène à une plus grande polyvalence du FP

1. FS : baisse en quantité mais conserve sa spécificité dans certains domaines

cf. valeur “éloignement”

Autre ex. : valeur “détaché”

FS	ESLO1	ESLO2
lié	19,5%	17,5%
détaché	78%	80%
non-pertinent	2,5%	2,5%
FP		
lié	77%	57%
détaché	21%	24%
non-pertinent	2%	19%

2.a FP : maintien, voire progression dans ses contextes spécifiques

- o on a vu qu'il y a maintien pour le trait de **proximité**
- o il y a également maintien pour l'aspect **prospectif** : le FP est le seul dans ce type d'emplois

45 et 32 occurrences dans ESLO1 et 2 vs 0 au FS

Aspect : répartition par valeur pour chaque forme et dans chaque corpus en pourcentage

FP	ESLO1	ESLO2
Prospectif	28,5%	18,5%
Global	69,5%	78,6%
Inaccompli	-	-
Progressif	2%	2,9%
FS		
Prospectif	-	-
Global	100%	96,5%
Inaccompli	-	3,5%
Progressif	-	-

2.a. FP : maintien voire progression dans certains de ses contextes spécifiques

- o Spécialisation du FP se confirme pour la valeur “engagement énonciatif”

Validation : répartition par valeur pour chaque forme et dans chaque corpus en pourcentage

FP	ESLO1	ESLO2
Certain	60,7%	40%
non-certain	10,8%	2,2%
vrai	-	14,5%
engagement	17,7%	28,3%
non-pertinent	8,3%	9,8%
interr	2,5%	5,2%
FS		
Certain	43,6%	51,7%
non-certain	18,8%	8,8%
vrai	-	3,5%
engagement	10%	9,7%
non-pertinent	22,2%	19,3%
interr	5,4%	7%

2.a. FP : maintien voire progression dans certains de ses contextes spécifiques

Engagement énonciatif

Si l'on considère la répartition des formes pour exprimer cette valeur, cette progression est encore plus visible:

Engagement	FP	FS	FP+FS
ESLO1	65%	35%	100%
ESLO2	81,5%	18,5%	100%

2.b. Expansion du FP : incursion dans un domaine disputé avec le FS, l'aspect global

Aspect : répartition par valeur pour chaque forme et dans chaque corpus en pourcentage

FP	ESLO1	ESLO2
Prospectif	28,5%	18,5%
Global	69,5%	78,6%
Inaccompli	-	-
Progressif	2%	2,9%
FS		
Prospectif	-	-
Global	100%	96,5%
Inaccompli	-	3,5%
Progressif	-	-

2.b. Expansion du FP : incursion dans un domaine disputé avec le FS, l'aspect global

Si l'on considère la répartition des formes pour exprimer cette valeur, cette concurrence est encore plus nette entre ESLO1 et ESLO2 :

Forte concurrence du FP qui prend le dessus sur le plan micro-diachronique

Aspect "global"	FP	FS
ESLO1	42,5%	57,5%
ESLO2	54,5%	45,5%

2.b. Autre aspect de l'expansion du FP : il semble se dessiner une “perte de spécificité” du FP pour certains traits

Un trait spécifique est plus souvent neutralisé dans ESLO2:

- Pour les traits “lien avec le présent”, “proximité avec To” = plus d'emplois pour lesquels ce trait est “non pertinent”

Lien : FP	ESLO1	ESLO2
lié	77%	57%
détaché	21%	24%
non-pertinent	2%	19%
	100%	100%

Proximité: FP	ESLO1	ESLO2
engagé	14%	4,6%
plutôt proche	61,3%	56,6%
plutôt éloigné	3,2%	-
non-pertinent	21,5%	38,8%
	100%	100%

Conclusion

FP

1. FP pas concurrencé dans ses valeurs typiques : le FP se maintient dans ses contextes d'emplois spécifiques (aspect : prospectif, progressif ; engagement énonciatif)
2. concurrence le FS par une augmentation de sa capacité à occuper des emplois d'habitude assumés par le FS : aspect global
3. une perte de spécificité du FP pour certains traits : lien avec le présent et proximité avec To = plus de “non pertinent”

FS

1. le FS recule quantitativement
2. et ne se maintient qu'en se spécialisant qualitativement dans ses propriétés typiques (cf. le trait “détaché”)